**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**





Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/927
7 October 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 7 ОКТЯБРЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить прилагаемое сообщение от 7 октября 1998 года, полученное мною от Генерального директора Международного агентства по атомной энергии.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН

Приложение

Письмо Генерального директора Международного агентства
по атомной энергии от 7 октября 1998 года
на имя Генерального секретаря

В пункте 16 своей резолюции 1051 (1996) от 27 марта 1996 года Совет Безопасности постановил свести воедино положения, требующие периодического представления докладов о ходе осуществления в соответствии с резолюциями 699 (1991), 715 (1991) и 1051 (1996), и обратился к Генеральному директору с просьбой представлять Совету такие сводные доклады каждые шесть месяцев начиная с 11 апреля 1996 года.

Буду признателен, если Вы препроводите Председателю Совета Безопасности прилагаемый шестой сводный полугодовой доклад, предусмотренный пунктом 16 резолюции 1051 (1996). Я по-прежнему готов дать любые консультации, которые пожелаете получить Вы или Совет.

Мохамед ЭЛЬ-БАРАДЕИ

Добавление

Шестой сводный доклад Генерального директора Международного агентства по атомной энергии, предусмотренный пунктом 16 резолюции 1051 (1996) Совета Безопасности

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 16 резолюции 1051 (1996), принятой 27 марта 1996 года, Совет Безопасности постановил свести воедино периодические доклады о ходе осуществления в соответствии с резолюциями 699 (1991), 715 (1991) и 1051 (1996) и обратился к Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) с просьбой представлять Совету такие сводные доклады каждые шесть месяцев начиная с 11 апреля 1996 года.

2. Настоящим Генеральный директор представляет шестой[a] такой сводный доклад, предусмотренный пунктом 16 резолюции 1051 (1996).

ПОСТОЯННОЕ НАБЛЮДЕНИЕ И КОНТРОЛЬ

Инспекции по наблюдению

3. За рассматриваемый период (1 апреля - 1 октября 1998 года) Группа ядерного наблюдения МАГАТЭ провела примерно на 137 объектах 243 инспекции по наблюдению, из которых 37 инспекций были проведены на объектах, которые ранее не инспектировались. Общее количество инспекций в рамках плана МАГАТЭ по постоянному наблюдению и контролю (ПНК), проведенных с момента создания Группы ядерного наблюдения в августе 1994 года, составляет на сегодняшний день почти 1540. Большинство из этих инспекций проводилось без предварительного уведомления; ряд из них был выполнен в сотрудничестве с группами наблюдения Специальной комиссии Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ). В ходе этих инспекций не обнаружено никаких признаков запрещенных материалов, оборудования или деятельности.

4. Вплоть до 5 августа 1998 года МАГАТЭ и ЮНСКОМ продолжали осуществлять совместную программу инспектирования иракских объектов, которые рассматриваются как обладающие потенциалом, пригодным для проведения работ по некоторым аспектам производства оружия массового уничтожения, несмотря на отсутствие доказательств или признаков такой работы. Проведение регулярных инспекций на "потенциально представляющих интерес объектах" способствует повышению эффективности плана ПНК с точки зрения его способности обнаруживать любые попытки заниматься деятельностью, запрещенной резолюциями Совета Безопасности. Общее количество инспекций на "потенциально представляющих интересах объектах" составляет в настоящее время порядка 85. В ходе этих инспекций не обнаружено никаких признаков запрещенного оборудования, материалов или деятельности.

5. 5 августа Ирак объявил, что он приостанавливает сотрудничество с ЮНСКОМ и МАГАТЭ. Хотя МАГАТЭ не получило от Ирака никакого официального уведомления или объяснения в отношении приостановления сотрудничества, оно получило от Генерального директора Иракского национального управления по наблюдению следующую информацию:

a) Ирак будет по-прежнему содействовать проведению инспекций в рамках ПНК на объектах, в отношении которых Ирак регулярно делает заявления согласно плану ПНК;

b) Ирак будет по-прежнему позволять МАГАТЭ иметь доступ к местоположениям для целей сбора экологических образцов или проведения радиационных съемок;

c) Ирак не будет разрешать доступа на "потенциально представляющие интерес объекты", да и вообще на любые объекты, помимо тех, в отношении которых Ирак регулярно делает заявления согласно плану ПНК[b];

d) Ирак не будет сотрудничать в осуществлении каких-либо видов деятельности, связанных с расследованием его секретной ядерной программы.

6. Разработанный МАГАТЭ план ПНК, который был официально принят Ираком 26 ноября 1993 года, обязует Ирак безоговорочно согласиться со всеми правами МАГАТЭ, перечисленными в этом плане. К числу этих прав относится право иметь неограниченный и свободный доступ в любое время во все места, районы, местоположения, ко всем объектам, видам деятельности, материалам и другим средствам, в том числе к документации, ко всем лицам и ко всей информации, в которых, по мнению Агентства, может возникнуть необходимость в связи с осуществлением им деятельности по постоянному наблюдению и контролю. То, что Ирак ограничил проведение инспекций по наблюдению заранее определенными объектами, ограничивает право Агентства на получение полного и свободного доступа. Вследствие этого МАГАТЭ неспособно посредством инспекций "потенциально представляющих интерес объектов" гарантировать, что в Ираке не ведется запрещенная деятельность, в условиях отсутствия опасности обнаружения с помощью прямых инспекционных мер. Отказ Ирака рассматривать любые вопросы, связанные с секретной ядерной программой, представляет собой еще одно ограничение в отношении права Агентства иметь полный и свободный доступ, более конкретно - к информации. Таким образом, МАГАТЭ не может заниматься дальнейшим рассмотрением остающихся вопросов и проблем в отношении секретной ядерной программы Ирака. План ПНК представляет собой единое целое и может быть реально осуществлен только во всей своей совокупности. Решение Ирака о приостановлении сотрудничества существенным образом снижает эффективность ПНК и уровень гарантий, обеспечиваемых за счет постоянного наблюдения и контроля.

Другая деятельность в рамках постоянного наблюдения и контроля

7. В период с 14 по 28 апреля была проведена одиннадцатая радиометрическая съемка основных водотоков Ирака. По результатам этой и предыдущих съемок не обнаружено никаких признаков того, что Ирак осуществлял какую-либо запрещенную ядерную деятельность, однако, как уже сообщалось ранее, съемки подтвердили чувствительность использовавшейся аппаратуры, с помощью которой был установлен факт разрешенного использования Ираком радиоизотопов в медицинских целях.

8. Продолжались регулярные встречи и беседы с ведущими иракскими сотрудниками, однако возникли трудности в обнаружении некоторых из таких сотрудников, которые, как было заявлено, перешли с государственной службы в частный сектор. Вместе с иракской стороной предпринимаются усилия для ведения реестра мест работы ведущих сотрудников. Процесс проведения встреч и бесед осложняется сейчас и тем, что Ирак

приостановил сотрудничество с МАГАТЭ и что в рамках его соответствующего решения иракскому персоналу даны указания не отвечать ни на какие вопросы, касающиеся секретной ядерной программы Ирака.

9. В период с 20 мая по 12 июня была проведена третья кампания по гамма-съемке с вертолета иракских установок, имевших ранее отношение к ядерной программе. В рамках кампании 1998 года проводились облеты объектов, которые, как было известно, имели отношение к секретной ядерной программе Ирака, а также контрольные полеты с целью проверки технических характеристик системы датчиков в различных конфигурациях. Потенциал анализа в режиме, близком к реальному времени, впервые позволил расследовать и решать вопросы, связанные с обнаружением во время полетов каких-то аномалий, путем проведения последующих наземных инспекций. Объекты, облеты которых проводились в 1997 и 1998 годах, не показали каких-либо статистически значимых различий в измерениях между двумя годами, которые могли бы указывать на необъявленную деятельность.

10. Продолжается работа по совершенствованию и расширению технологических компонентов деятельности и процедур в рамках ПНК. Предпринимаются также усилия для сведения ряда различных технических мер в программу широкомасштабного территориального экологического мониторинга. В этой связи Ирак оказывает необходимую практическую и техническую поддержку, особенно в связи с размещением Агентством оборудования для взятия проб воздуха и его эксплуатацией.

Заявления в рамках плана постоянного наблюдения и контроля

11. В пункте 22 плана ПНК и в приложении 2 к нему (S/22872/Rev.1 и Rev.1/Corr.1) Ираку предписывается раз в полгода, в январе и июле, представлять заявления о характере текущего использования объектов, установок и мест, включая те, которые ранее использовались в рамках его секретной ядерной программы, и о происшедших за истекшие шесть месяцев изменениях в описи и местонахождении материалов, оборудования и изотопов, перечисленных в приложениях 3 и 4 к плану.

12. Заявления Ирака в отношении операций с ядерными материалами и их описи, охватывающие период с 1 января 1989 года по 31 декабря 1991 года, были подробно рассмотрены вместе с иракской стороной на предмет дальнейшего уточнения движения ядерных материалов и их описи на главных объектах, на которых ядерные материалы использовались или хранились в течение этого периода. Иракская сторона представила пересмотренные данные, в которых, как представляется, учтены многие из запрошенных разъяснений, хотя некоторые несоответствия все-таки остаются.

13. На основе проведенной Агентством оценки заявлений, полученной в июле 1998 года, остается по-прежнему нерешенным неоднократно поднимавшийся вопрос об осуществлении Ираком мер по обеспечению качества, с тем чтобы решить общие проблемы в отношении точности, полноты и последовательности представляемой информации. В этой связи члены Группы действий МАГАТЭ посетят Ирак в октябре для обсуждения вопроса о достаточности представленной Ираком в июле сего года информации и для выяснения остающихся несоответствий в заявлениях Ирака по ядерным материалам. Опыт МАГАТЭ говорит о том, что точных и полных заявлений можно будет добиться только тогда, когда Ирак выделит дополнительный технический персонал для выполнения этой задачи.

Предоставление в распоряжение, перемещение и применение в других целях оборудования, материалов и установок

14. В течение рассматриваемого периода Иракское национальное управление по наблюдению представило в МАГАТЭ 27 просьб об утверждении предоставления в распоряжение или перемещения оборудования и материалов либо о разрешении использовать находящиеся под наблюдением здания в других целях. Такие просьбы рассматриваются в консультации с ЮНСКОМ. Из этих 27 просьб 24 были удовлетворены, а в отношении трех ожидается предоставление иракской стороной дополнительной информации. Те средства, которые разрешено передать в распоряжение, переместить или использовать в иных целях, остаются объектом постоянного наблюдения и контроля, осуществляемого с такой частотой, которая зависит от значимости этих средств.

Механизм экспорта/импорта

15. Механизм по наблюдению за экспортом/импортом для Ирака, деятельностью которого совместно руководят ЮНСКОМ и МАГАТЭ, с октября 1996 года получил уведомления примерно о 190 сделках, касающихся намерений экспортировать в Ирак средства, перечисленные в приложениях к соответствующим планам ПНК. В семи из этих уведомлений идет речь о средствах, указанных в приложении 3 к плану МАГАТЭ по осуществлению постоянного наблюдения и контроля.

Принятие Ираком мер по осуществлению своих обязанностей

16. Пункт 34 плана МАГАТЭ по осуществлению постоянного наблюдения и контроля требует от Ирака принятия необходимых мер по обеспечению осуществления своих обязанностей согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности и ввести в действие законы, предусматривающие уголовную ответственность, в целях обеспечения их соблюдения. В ходе состоявшихся в июле бесед с руководителем Группы действий МАГАТЭ в Ираке заместитель премьер-министра Ирака г-н Тарик Азиз заявил, что Ирак признает требование о принятии необходимых мер и введении в действие законов, предусматривающих уголовную ответственность, и что он намеревается выполнить эти требования до октября 1998 года. Пока от Ирака не получено никакого уведомления в отношении прогресса в этом направлении.

СОСТОЯНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО КОНТРОЛЮ В ИРАКЕ

17. Как подробно сообщалось в докладе о положении дел от 8 октября 1997 года (документ S/1997/779) и исходя из всей имеющейся на сегодняшний день достоверной информации, в результате своей деятельности по контролю в Ираке Агентство составило технически обоснованную картину секретной ядерной программы Ирака. Деятельность по контролю не выявила никаких признаков того, что Ирак достиг своей программной цели производства ядерного оружия или что Ирак произвел больше чем несколько граммов материалов, которые могут быть использованы для производства ядерного оружия, либо тайно приобрел такие материалы. Кроме того, нет никаких признаков того, что Ирак сохраняет какой-либо физический потенциал для производства сколь бы то ни было значимых с практической точки зрения количеств ядерных материалов, которые могут использоваться для производства оружия. В феврале 1994 года МАГАТЭ завершило вывоз

из Ирака всех ядерных материалов, которые могут быть использованы для производства оружия - главным образом топливо с исследовательского реактора, поставленного под гарантии МАГАТЭ.

18. В том же докладе МАГАТЭ также сообщило о том, что нет никаких свидетельств наличия серьезных расхождений между технически обоснованной картиной в отношении секретной программы Ирака по созданию ядерного оружия и информацией, содержащейся во "всеобъемлющем, окончательном и полном отчете" Ирака. В докладе, однако, указывалось на некоторые факторы неопределенности в том, что касается полноты этой картины, вследствие неизбежных ограничений в любом процессе контроля, охватывающего целую страну. В докладе также указывалось, что ограничения в процессе контроля усугубляются вследствие отсутствия полной транспарентности в предоставлении Ираком некоторой информации, равно как и отсутствия определенной документации.

19. Как указывалось ранее, бо́льшая транспарентность со стороны Ирака в значительной мере способствовала бы выяснению немногих остающихся вопросов и проблем в связи с секретной ядерной программой Ирака. Среди конкретных вопросов можно указать на предоставление определенных документальных доказательств в отношении реальных технических достижений Ирака в конструировании ядерного оружия и создании центрифуги, выяснение личности и установление местонахождения иностранного гражданина, который якобы был причастен к предложению Ираку помощи в осуществлении его секретной ядерной программы, и предоставление конкретных доказательств в отношении сроков и методов свертывания этой программы, включая принятие мер и введение в действие законодательства, о которых говорится в пункте 16 выше.

20. Следует, однако, отметить, что неопределенность в связи с вышеуказанными вопросами и проблемами сама по себе не помешает полному осуществлению плана Агентства по ПНК. И действительно, такие элементы неопределенности были заложены в самом плане, который в полной мере учитывает обширные технические знания и опыт, накопленные Ираком в ходе осуществления его секретной ядерной программы, особенно в том, что касается производства ядерных материалов, которые могут использоваться для создания ядерного оружия. План также исходит из той предпосылки, что Ирак располагает знаниями и техническим опытом для того, чтобы использовать для целей производства ядерного оружия любые соответствующие материалы или технологию, к которым он может получить доступ в будущем. Тем не менее следует признать, что возможность прямых закупок Ираком материалов, которые могут использоваться для производства оружия, создаст серьезную техническую проблему для системы постоянного наблюдения и контроля и что поэтому нужно и далее полагаться в большой степени на международные меры контроля.

21. Чтобы быть эффективными, меры по постоянному наблюдению и контролю в Ираке, как того требуют соответствующие резолюции Совета Безопасности, должны быть всеобъемлющими и интрузивными. План ПНК представляет собой единое целое и может быть реально осуществлен только во всей своей совокупности. Его эффективное осуществление зависит в решающей мере от полного осуществления Агентством своих зафиксированных в этом плане прав на получение полного и свободного доступа.

22. МАГАТЭ продолжает направлять бо́льшую часть своих ресурсов на осуществление своего плана ПНК и на укрепление технического компонента его деятельности в рамках этого плана. Однако нынешнее решение Ирака о приостановлении сотрудничества с МАГАТЭ ограничивает право Агентства иметь полный и свободный доступ. В настоящее время МАГАТЭ не может заниматься дальнейшим расследованием каких-либо аспектов секретной ядерной программы Ирака или гарантировать посредством инспекций "потенциально представляющих интерес объектов", что в Ираке не ведется запрещенная деятельность, в условиях отсутствия опасности обнаружения с

помощью прямых инспекционных мер. В результате этого уровень гарантий, предусматриваемых в соответствии с планом, существенно снизился.

23. Если Ирак возобновит полное сотрудничество с МАГАТЭ, то в этом случае не будет никаких преград для полного осуществления плана Агентства по ПНК и, в рамках этого плана, дальнейшего рассмотрения немногих остающихся вопросов и проблем или любых иных аспектов секретной ядерной программы Ирака, возникающих в связи с любой новой доводимой до сведения МАГАТЭ информацией. Оценка выполнения Ираком его обязанностей по резолюции 687 (1991) остается прерогативой Совета Безопасности. Однако, поскольку методы и процедуры инспекций, используемые МАГАТЭ в его деятельности как по наблюдению, так и по расследованию, являются по сути дела теми же, масштабы и содержание деятельности Агентства по контролю в Ираке практически никак не будут затронуты, если Совет Безопасности решит, что Ирак выполнил свои обязанности согласно пункту 12 резолюции 687 (1991).

24. И наконец, внимание Совета Безопасности обращается на потенциальную необходимость введения в действие механизма, основанного на пункте 4 резолюции 699 (1991), для обеспечения долгосрочного финансирования расходов МАГАТЭ и Специальной комиссии по осуществлению планов ПНК.

Примечания

[a] Предыдущие сводные доклады Генерального директора МАГАТЭ были распространены в качестве документов S/1996/261 от 11 апреля 1996 года, S/1996/833 от 7 октября 1996 года, S/1997/297 от 11 апреля 1997 года, S/1997/779 от 8 октября 1997 года и S/1998/312 от 9 апреля 1998 года. В документе S/1998/694 от 27 июля 1998 года содержался текст промежуточного доклада о положении дел, представленного в ответ на заявление Председателя Совета Безопасности от 14 мая 1998 года (S/PRST/1998/11).

[b] 24 сентября 1998 года Группе ядерного наблюдения МАГАТЭ было отказано в доступе на завод Аль-Ираки. Этот объект был первоначально заявлен МАГАТЭ в феврале 1995 года и ранее инспектировался восемь раз. Ирак не просили сделать обычное полугодовое заявление по этому объекту.
